

新約導論三之三：新約綜覽

INTRODUCTION TO THE NEW TESTAMENT 3/3:
NEW TESTAMENT SURVEY

- NT #03 · Bible Reading Class
- 王文堂牧師



蒙福旅程

1. 願你以敬虔的心研讀神的話語，行在祂的旨意當中！
2. 願主的道興旺，主將得救的人加給教會！
3. 願主賜福你讀經的日子！

B R C

研讀聖經 跟從耶穌

研讀聖經，跟從耶穌 Read the Bible. Follow Jesus.



讀經者的信念 A Bible Reader's Conviction

- 聖經都是神所默示的，於教訓、督責、使人歸正、教導人學義都是有益的，叫屬神的人得以完全，預備行各樣的善事。（提後 3:16-17）
- All Scripture is God-breathed and is useful for teaching, rebuking, correcting and training in righteousness, so that the servant of God may be thoroughly equipped for every good work. (2 Tim. 3:16-17, NIV)

讀經班的宗旨 The Guiding Principles of BRC



以基督為中心 Christ-Centered

以聖經為根基 Bible-Based

以使命為顧念 Mission-Minded

讀經班的君子協定 BRC: A Gentleman's Agreement



1. 每週讀完進度 I'll complete weekly reading assignment

2. 每週看完教學視頻 I'll watch weekly teaching video in its entirety

3. 每週做完隨堂測驗 (關書) I'll complete weekly quiz (closed book)

如何報名讀經班 How to get enrolled in BRC

Membership questions

Questions

QUESTION 1

你是重生得救的基督徒嗎？
現屬教會及所在城市，居住城市。

Are you a born-again Christian? >

Your current church membership & city in which is located, and your place of residence.

QUESTION 2

請寫下您的中英文姓名：

介紹人姓名：

Your name in Chinese & English: >

Please let us know who referred or invited you to join our group?

QUESTION 3

請回答：你受洗的 教會 / 年份 / 城市 >

Please answer about your baptism: church/ year/ city.

Group rules

Include your group rules and ask pending members to select that they agree to them.



1. 上網臉書網路讀經班，要求加入 Go online to Facebook Bible reading class. Click on “join.”
2. 回答四個問題（見左） Answer four questions (left).
3. 批准後即正式加入 Once approved, you're enrolled.

讀經班團體守約

BRC Group Rules



Group Rules



臉書網路讀經班

Private group

These rules come from the group admins.

- 1 每週必須讀完5或10章指定聖經篇章，這是「讀經班」的基本要求。新約是5章，舊約是10章。**
Be committed to reading 5 or 10 chapters of Bible/week. This is a Bible Reading Class, reading 5 or 10 chapters of the Bible each week is the fundamental requirement for joining the group. NT is 5 chapters, OT is 10 chapters.
- 2 每週必須看完教學視頻，約一小時至二小時，講解該週所讀聖經**
Watch a weekly teaching video. Each teaching video is around one hour long, maybe longer if necessary to cover all chapters of Bible reading material.
- 3 每週做隨堂測驗。不翻書、榮譽制度。**
Do a quiz afterwards. Quizzes are closed books, honors system!
- 4 Respect Everyone's Privacy**
Being part of this group requires mutual trust. What's shared in the group should stay in the group.
- 5 No Promotions or Spam**
Give more than you take to this group. Self-promotion, spam and irrelevant links are prohibited.
- 6 Be Kind and Courteous**
We are all in this together to create a welcoming environment. Let's treat everyone with respect.

關於讀經班 Regarding the Bible Reading Class

1. 讀經班是一個著重讀聖經的基督徒團契，參加者必須已經信主受浸 BRC is a Christian fellowship that focus on Bible reading. You must be a baptized believer to be eligible to join.
2. 讀經班相信聖經是神的話語，讀聖經的目的是跟從耶穌 BRC believes that the Bible is the inspired Word of God and following Jesus is the end of reading the Bible.
3. 讀經班委身於系統性讀經，從創世記到啟示錄按順序讀完聖經六十六卷書 BRC engages the Bible in a systematic way, reading orderly from Genesis to Revelation all 66 books of the Bible.
4. 讀經班要求學員以敬虔的心讀神的話語，聽神說話，而非替神說話。領受經文本身的意思，不要透過人為的濾鏡如宗派、神學、甚至個人立場來讀經 BRC requires each member to read God's word with a reverend heart. Listen to God, not speak for God. Received what God says in the Scriptures. Do not read God's words through man-made lenses such as denominational, theological, or even personal persuasions.

讀經班 BRC: Bible Reading Class

5. 讀經班是獨立自主的個體，不受任何教會或機構管轄 BRC is an autonomous and independent entity, not subject to the authority or jurisdiction of any church or organization.
6. 讀經班是非營利。不收費，不售貨 BRC is nonprofit. No fees. No sales.
7. 讀經班是王文堂牧師、師母的義務事工，歡迎並鼓勵弟兄姊妹一同事奉 BRC is the volunteered ministry of Rev. and Mrs. Warren W. Wang. We welcome and encourage the participation of each member.
8. 讀經講義和投影片的作者是王文堂牧師 Rev. Warren Wang is the author of handouts and slides used in all BRC lessons.
9. 基督是主，榮耀歸神！ Christ is the Lord. Glory to God.

彌賽亞來臨

THE COMING OF THE MESSIAH

亞伯拉罕的後裔，
大衛的子孫耶穌基督的家譜。（太1:1）

- 舊約結束之時以色列已經亡國多年，餘民殷切盼望著彌賽亞的來臨。新約針對這個盼望，一開始就宣告彌賽亞已經來了！只不過，他和以色列人認知中的彌賽亞太不一樣了，以至於他們認不出他來。
- 在以色列人的認知中，彌賽亞是「以色列的彌賽亞」，與萬民無關。他是神的受膏者，原本是以色列的祭司、君王或先知。國家滅亡之後，以色列既無祭司在聖殿供職，也無君王在寶座掌權，而先知在民間呼喊的聲音也逐漸稀少，終至完全寂靜。
- 在百姓的盼望中，彌賽亞被塑造成一位大有能力的民族英雄。神將差遣他來拯救苦難中的以色列民，復興以色列國。

神的兒子，耶穌基督福音的起頭。
(可1:1)

- 先知以賽亞、耶利米、以西結、但以理、何西阿、彌迦、撒迦利亞……都曾預告這位彌賽亞的來臨。以賽亞稱他為「受苦的僕人」，耶利米稱他為「大衛公義的苗裔」，以西結稱他為「另外一位牧人」，不同於以色列過去所有的牧者。但以理稱他為「人子」。
- 何西阿宣告，非神子民的人將因彌賽亞而成為神的子民。彌迦預告彌賽亞將降生於猶大的伯利恆，他的根源從亙古就有。撒迦利亞宣布當彌賽亞進入耶路撒冷之時，他不是威武地騎著高頭大馬，而是謙謙和和地騎著驢駒。

故此，以色列全家當確實地知道，你們釘在十字架上的這位耶穌，神已經立他為主，為基督了。（徒2:36）

- 神的道路高過人的道路，他的意念高過人的意念。一打開新約聖經，我們看到彌賽亞如先知所預告的果真來了。他的言行符合神的旨意，但卻顛覆了人的認知。
- 原來，在上帝永恆而美善的旨意中，彌賽亞不只是以色列的彌賽亞，而是全人類的彌賽亞。並非僅有以色列才需要救主，而是全人類都需要救主。他來了不是要復興以色列，而是要復興全人類，藉著十字架的救贖將他們從罪裡拯救出來。

他先找著自己的哥哥西門，對他說：「我們遇見彌賽亞了。」（彌賽亞繙出來就是基督。）（約1:41）

- 新約聖經的內容是「彌賽亞的來臨」，以及他來臨之後所成就的救恩。「彌賽亞」是希伯來文發音，翻成希臘文是「基督」。彌賽亞在人間的名字是「耶穌」，因此之故，新約聖經明確的主題是「耶穌基督」。
- 最簡單的分類，可將新約廿七卷分為兩部分。第一部分是**記事**，共五卷，包括四福音和使徒行傳，以平鋪直敘的方式記載了彌賽亞和門徒的事蹟。第二部分是**詮釋**，共廿二卷，以書信的方式講解有關彌賽亞的真理，特別是關乎他的死與復活的事，以及這些真理在日常生活和信徒團契（教會）中的應用。

論到他兒子我主耶穌基督。按肉體說，是從大衛後裔生的；按聖善的靈說，因從死裡復活，以大能顯明是神的兒子。我們從他受了恩惠並使徒的職分，在萬國之中叫人為他的名信服真道。

（羅1:3-5）

- 第一部分的頭四卷是福音書，從四個不同的角度來敘述彌賽亞的事蹟和教導，重點是他的十字架與復活。第五卷是使徒行傳，記載彌賽亞從死裡復活之後的那三十年門徒將福音從耶路撒冷向各地廣傳的經過。
- 第二部分是眾使徒所寫的書信，以保羅的十三卷居多。這些書信的目的有二：第一，解釋彌賽亞十字架和復活的意義。第二，教導彌賽亞的信徒如何生活，包括日常生活和教會生活。最後一卷啟示錄也是書信，內容牽涉到萬物的總結和新天新地的降臨。

本課內容

一. 新約介紹

1. 新約的主題
2. 新約的信息
3. 新約的內容
4. 新約的背景
5. 新約的文字

二. 福音書

1. 對觀福音：馬太福音，馬可福音，路加福音
2. 約翰福音

本課內容

三. 歷史書

四. 書信

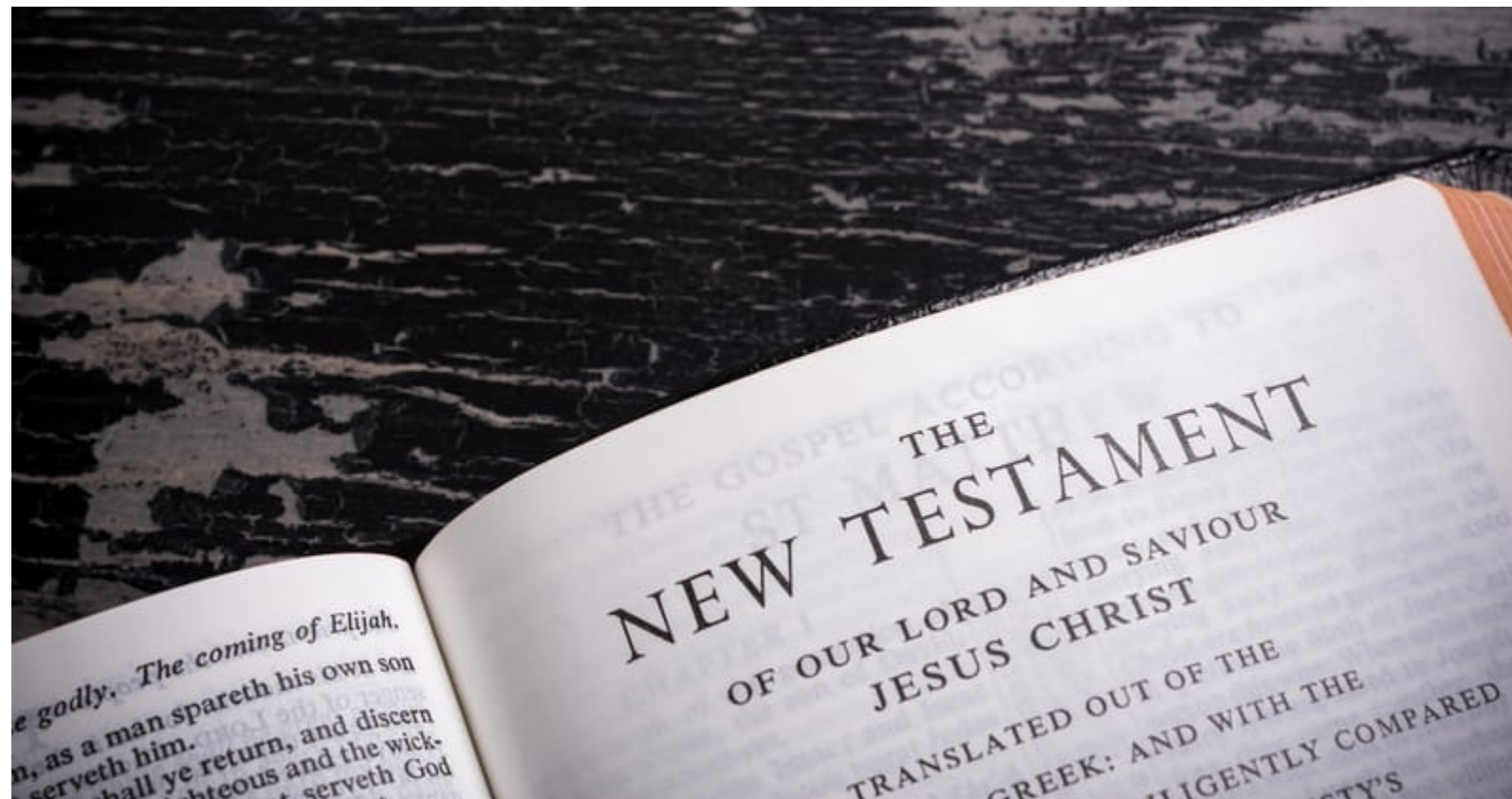
1. 保羅書信

2. 一般書信

五. 啟示錄

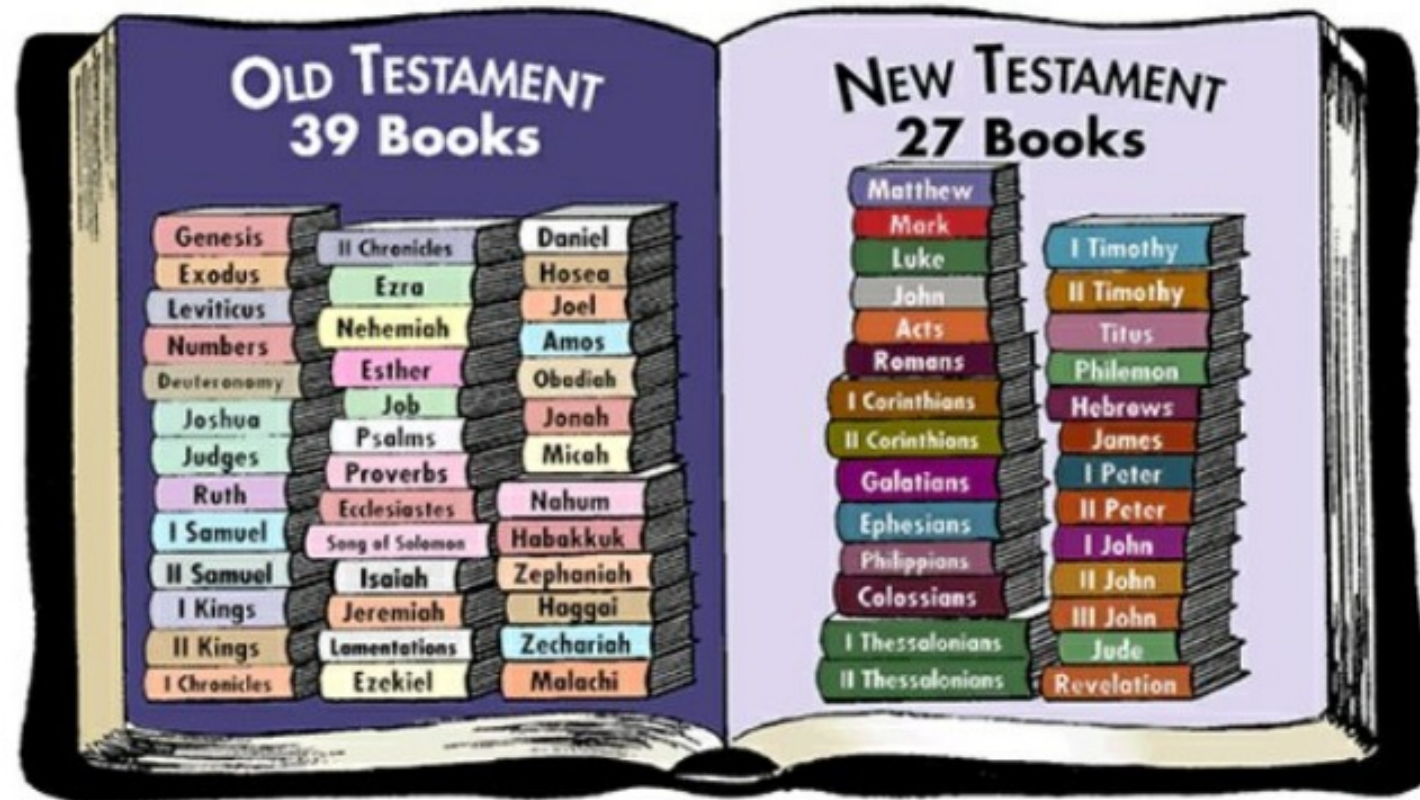
一、新約介紹

New Testament Introduction



66 BOOKS OF THE BIBLE

聖經不是一本書，而是由 66 本書組成的圖書集，舊約 39 本，新約 27 本



1. 新約的主題 New Testament Theme

- A. 新約的主題是「救恩」
- B. 新約的主角是「耶穌基督」

書卷	主題
四福音	救恩的起源
使徒行傳	救恩的廣傳
書信	救恩的意義
啟示錄	救恩的總結

c. 經文

1. 福音的目的：但記這些事，要叫你們**信耶穌是基督**，是神的兒子，並且叫你們信了他，就可以因他的名得生命。（約20:31）
 2. 教會的信息：他們就每日在殿裏、在家裏，不住的教訓人，**傳耶穌是基督**。（徒5:42）
 3. 使徒的工作：但掃羅越發有能力，駁倒住大馬色的猶太人，**證明耶穌是基督**。（徒9:22）
- ❖ 註：基督就是彌賽亞，神所設立的救主。

2. 新約的信息 New Testament Message

A. 新約的中心信息是「耶穌基督並他釘十字架」

書卷	信息
四福音	記載「耶穌基督並他釘十字架」的經過
使徒行傳	傳揚「耶穌基督並他釘十字架」的福音
書信	解釋「耶穌基督並他釘十字架」的意義
啟示錄	宣告「耶穌基督並他釘十字架」的終極勝利

B. 經文：

1. 彼得的信息：故此，以色列全家當確實地知道，你們釘在十字架上的這位耶穌，神已經立他為主，為基督了。（徒2:36）
2. 保羅的信息：猶太人是要神蹟，希臘人是求智慧，我們卻是傳釘十字架的基督……我曾定了主意，在你們中間不知道別的，只知道耶穌基督並他釘十字架。（林前1:22-23a,2:2）
3. 約翰的信息：他們唱新歌，說：你配拿書卷，配揭開七印；因為你曾被殺，用自己的血從各族、各方、各民、各國中買了人來，叫他們歸於神……曾被殺的羔羊是配得權柄、豐富、智慧、能力、尊貴、榮耀、頌讚的。（啓5:9,12）

3. 新約的內容 New Testament Content

A. 新約的分類：共廿七卷可分為四類：

種類	卷數	書名
記事	1. 福音	4 1. <u>對觀福音3卷</u> ：馬太福音，馬可福音，路加福音 2. 約翰福音
	2. 歷史	1 使徒行傳
詮釋	3. 書信	21 1. <u>保羅書信13卷</u> ：羅馬書，哥林多前、後書，加拉太書，以弗所書，腓立比書，歌羅西書，帖撒羅尼迦前、後書，提摩太前、後書，提多書，腓利門書 2. <u>一般書信8卷</u> ：希伯來書，雅各書，彼得前、後書，約翰一、二、三書，猶大書
	4. 啟示錄	1 啟示錄

B. 新約作者：共九位

	作者	卷數	書名
1	保羅	13	羅馬書，哥林多前、後書，加拉太書，以弗所書，腓立比書，哥羅西書，帖撒羅尼迦前、後書，提摩太前、後書，提多書，腓利門書
2	約翰	5	約翰福音，約翰一、二、三書，啟示錄
3	彼得	2	彼得前、後書
4	路加	2	路加福音，使徒行傳
5	馬太	1	馬太福音
6	馬可	1	馬可福音
7	雅各	1	雅各書
8	猶大	1	猶大書
9	無名氏	1	希伯來書

c. 新約真正的作者只有一位，就是神

- 保羅的見證：
 - 弟兄們，我告訴你們，我素來所傳的福音不是出於人的意思。因為我不是從人領受的，也不是人教導我的，乃是從耶穌基督啟示來的。
(加1:11-12)
- 約翰的見證：
 - 耶穌基督的啟示，就是神賜給他，叫他將必要快成的事指示他的眾僕人。他就差遣使者曉諭他的僕人約翰。約翰便將神的道和耶穌基督的見證，凡自己所看見的都證明出來。(啟示錄1:1-2)

3. 新約的背景 New Testament Background

A. 羅馬的政府 Roman Government

- 新約世界由羅馬政府統治，猶太地被羅馬征服，成為羅馬的屬國

B. 希臘的文化 Greek Culture

- 新約世界受希臘文化影響，希臘的語文、哲學、觀念通行各地

C. 猶太的傳統 Jewish Tradition

- 新約內容深受猶太傳統影響，多處引用舊約

A. 羅馬的政府 Roman Government

- 羅馬承平 **Pax Romana**

- 主前27年至主後180年
- 從該撒亞古士督稱帝到哲王奧里流之死，約有兩百年的時間，歷史上稱為「羅馬的太平盛世」
- 這段期間政治穩定，道路通達，有利於福音之廣傳

羅馬承平，27 BC – AD 180
Pax Romana (Roman Peace)

為期二百年的太平盛世
為福音的廣傳鋪下道路

PAX ROMANA



- 新約聖經提到三位羅馬皇帝的名字：

1. 該撒亞古士督 (Caesar Augustus) :
當那些日子，該撒亞古士督有旨意下來，叫天下人民都報名上冊。（路2:1）
2. 該撒提庇留 (Caesar Tiberius) : 該撒提庇留在位第十五年，本丟彼拉多作猶太巡撫，希律作加利利分封的王。（路3:1）
3. 革老丟 (Claudius) : 遇見一個猶太人，名叫亞居拉，他生在本都；因為革老丟猶太人都離開羅馬，新近帶著妻百基拉，從義大利來。保羅就投奔了他們。（徒18:1）

頭五任羅馬皇帝

1. 亞古士督
Augustus:
27 BC- AD 14
2. 提庇留 Tiberius:
AD 14-37
3. 加里古拉 Caligula:
AD 37-41
4. 革老丟 Claudius:
AD 41-54
5. 尼羅 Nero:
AD 54-68

- 猶太行省

- 在羅馬統治之下，全國劃分為兩類行省：
 1. 較為安定的歸元老院管轄，稱為元老行省(Senatorial Provinces)
 2. 難以治理的歸皇帝管轄，稱為帝國行省(Imperial Provinces)
- 猶太是帝國行省。

羅馬帝國行省圖



B. 希臘的文化 Greek Culture

- 主前330年左右，亞歷山大大帝征服西方世界，在各地全力推動「希利尼化 Hellenization」，將希臘的語言、文字、藝術、科學、哲學、人生觀、價值觀、世界觀，甚至希臘神話，推廣於各地。
- 到了新約時代，雖然政治屬於羅馬，文化卻屬於希臘，希臘的語言文字通行各處。

C. 猶太的傳統

1) 王國時期

- 主前1050-586

2) 巴比倫時期

- 主前586年，巴比倫王尼布甲尼撒滅南國猶大，將大批猶太人擄至巴比倫。

3) 波斯時期

- 主前538年，波斯王古列滅巴比倫，並允許 猶太人回歸故土。

4) 希臘時期

- 主前**332**年，希臘王亞歷山大征服波斯帝國，包括猶大地。
- 多利買王朝與西流基王朝：亞歷山大死後，他的四個將領瓜分帝國。在猶大以南的埃及是多利買王朝，北邊的敘利亞是西流基王朝。
- 多利買和西流基爭奪巴勒斯坦的統治權。首先多利買獲勝，猶太人受多利買王朝統治一百多年（**320-198 BC**）。後來西流基獲勝，猶太人受西流基王朝統治數十年（**198-167 BC**）。

5) 馬加比王朝 (哈斯摩尼王朝) 時代 (167-63 B.C)

- 西流基的暴君安提亞古四世改變多利買王朝允許猶太人宗教自由的寬容政策，強迫猶太人全面希臘化，在聖殿設立宙斯神像，焚燒猶太人的聖經，強迫他們向希臘神像下拜。在莫迪村的老祭司馬提亞憤而起義，殺了政府官員，率領他的五個兒子抵抗暴政。
- 馬提亞死後由三子猶大繼任，人稱馬加比 (**Maccabee**)，就是「鐵鎚」之意。猶大死後他的兄弟約拿單和西門繼續奮鬥，終於在主前**143**年從已經衰敗的西流基王朝手中獲取獨立，以他們的祖先為名，成立哈斯摩尼王朝 (**Hasmonean, 142-63 B.C.**)。請注意，哈斯摩尼王朝是以祭司擔任君王。
- 主前**63**年，羅馬將領龐貝征服哈斯摩尼王朝，從此進入羅馬統治時代。



Reflection Point

教會政治化之商榷

- 哈斯摩尼原本是祭司家庭，後來做了君王。在他們統治期間，大祭司就是一國之君，開創了神職人員執政之先河。自此之後，政治與宗教之間的界線消失了。進入至聖所為你贖罪的那一位，和坐在寶座上治理你的是同一個人。
- 這樣做是好還是壞？從歷史來看，哈斯摩尼王朝的壽命很短，前後加起來僅一百年。前二十餘年還沒有資格稱為王朝，僅能說是猶太人對西流基帝國的武裝革命。祭司成為君王之後，所關心的不再是聖殿而是寶座。後面的八十年基本上都在內鬥。哈斯摩尼的後裔為了奪權而同室操戈，彼此殘殺，使得原本就弱小的國家變得支離破碎，被羅馬人輕易地接管。

教會政治化之商榷

- 到了耶穌和使徒的時代，祭司干預政治早已成為常態。雖然政權握在羅馬人手中，猶太的祭司卻在羅馬的許可之下握有相當大的宗教和民事治理權。他們周旋於羅馬巡撫和分封的王之間，表面上是祭司，其實是十足的政治人物。祭司長有權力拘捕和審判人，若非忌憚耶穌深受百姓愛戴，早就下手抓他了（路20:19，太21:46）。
- 耶穌死後，祭司 / 官府對耶穌的跟隨者就不那麼客氣了。他們先下手逮捕了使徒，又用石頭打死了司提反。接著就下手逼迫耶路撒冷的教會，當時尚未信主的掃羅也拿著大祭司的文書，遠赴大馬色去逮捕當地的基督徒（徒9:1-2）。
- 這種宗教人士一有權力就剷除異己的行為，在歷史上數見不鮮。例如，在約翰加爾文（John Calvin）治理日內瓦期間，他的一位相識 Michael Servetus 就因神學觀點不同而被判死罪，燒死在火刑柱上（1553）。

教會政治化之商榷

- 歐洲千餘年的天主教歷史中，無論是在羅馬的教宗還是派駐各國的主教，干預政治乃是家常便飯。教會藉著政權來確保自己的利益，政權藉著教會來獲取人民的支持。在宗教改革之前的一千年，教會與政治高度結合，史稱黑暗的一千年。教皇有私生子，教廷賣官鬻爵，神職人員營私牟利，橫行霸道，設立暗無天日的異端裁判所，是教會最腐敗、最不榮耀的時期。
- 時間來到了廿一世紀，美國的福音派也在政治上十分活躍。他們的票源充足，能夠左右選舉結果，是各黨派爭取的對象。本當傳講神話語的神聖講台，成為政治宣傳的出口。本當清心事奉神的牧者，為了政治而熱心奔走。不信主的政治人物被暄染為基督信仰的拯救者，理當得到你神聖的一票。

教會政治化之商榷

- 宗教與政治結盟，教會和黨派聯姻，是好，還是不好？或者問得更正確一點：這樣做是討神喜歡？還是不討神喜歡？這時我們不得不提起一句耶穌的話：有人試探耶穌，問他可不可以納稅給該撒？耶穌叫他拿一個錢幣來，問他上面是誰的像？他說是該撒的像。耶穌說：「該撒的物歸給該撒，神的物歸給神！」
- 錢有該撒的像，人有神的像，各有所歸，各有所屬。耶穌將政治和信仰一刀劃開，該撒的歸一邊，神的歸另外一邊。耶穌一生傳道，從來不與政治打交道。唯一一次政治找上耶穌，直接就將他釘上了十字架。

教會政治化之商榷

- 初期教會也是一樣。只有教會倚靠神卻受政治的迫害，沒有教會不倚靠神而去迎合政治。教會的分別為聖帶來神的祝福，神的道大大興旺，福音大大廣傳，耶穌的名大得榮耀。彼得說：「金銀我都沒有，只把我所有的給你，我奉拿撒勒人耶穌基督的名叫你起來行走！」（徒3:6）
- 當時的教會無錢也無權，只有耶穌基督，但卻大有能力。中世紀的教會有錢又有權，沒有耶穌基督，變得毫無能力，十分腐敗。

教會政治化之商榷

- 試看今日為政治大發熱心的教會，結果如何？是神的道興旺了，教會增長了，還是信徒的愛心增加、靈命長進了？除了聚集立場相同的人一同為政治發熱心之外，有何其他成就？他們憐憫心減少，仇恨心增加，包容圈縮小，排擠面擴大，離棄了起初的愛心，不將熱情獻給主，卻獻給那些覬覦他們選票的政治人物。
- 更重要的是，在福音的對象，就是那些迫切需要救恩的不信主的人當中，教會的政治化使耶穌之名大得榮耀，還是大受褻瀆？使未信者更容易接受福音，還是更難以接受福音？有助於大使命，還是有害於大使命？這些基本考量，是每一位愛主的信徒應當想清楚的。

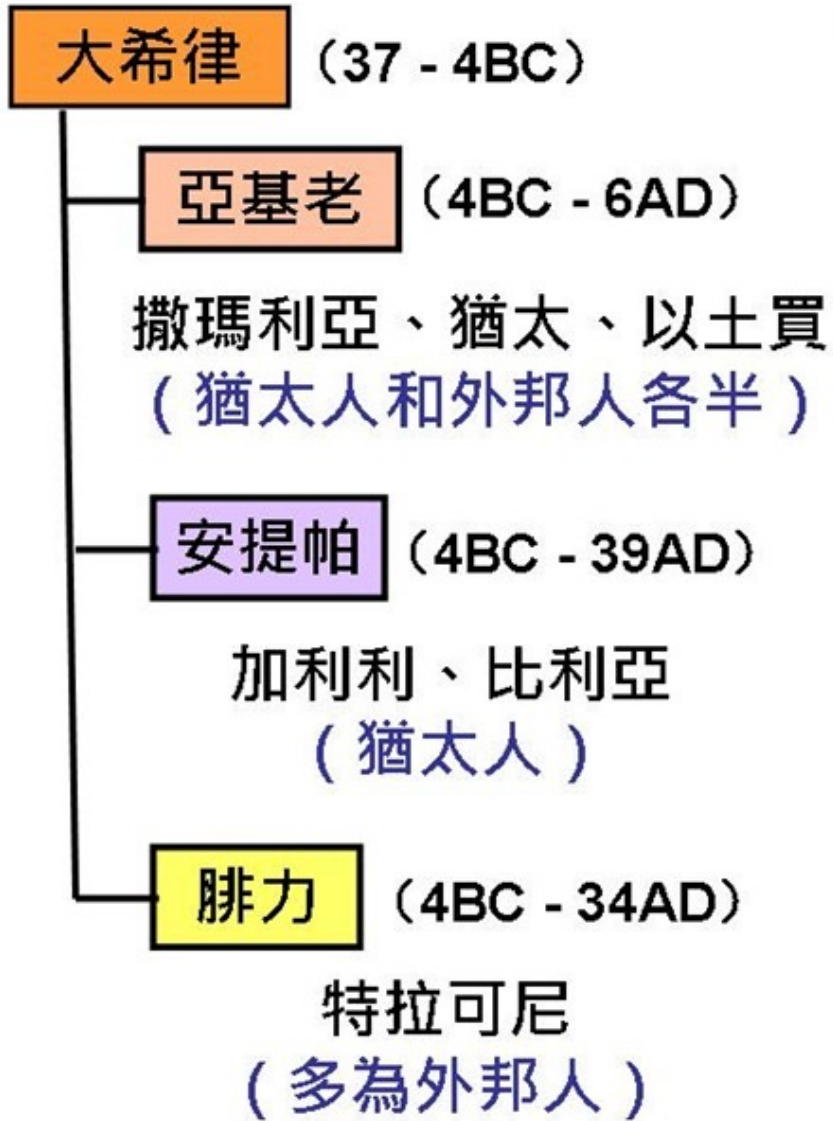
教會政治化之商榷

- 教會是否應當政治化？這個看似時髦的議題，其實是一個沈重又陳腐的歷史包袱，令背著它的人疲累，聞到它的人掩鼻。採取某個政治立場就是好基督徒？投票給某人就是好基督徒？頭腦冷靜的人會停下來，想一想：這種不可思議的邏輯是如何成立的？
- 往日的歷史，是今日的鑒戒。初期教會毫無權力，專心倚靠神，因此而大有能力。中世紀的教會大有權力，不再倚靠神，反倒失去了能力。身為耶穌的跟從者，什麼才是我正確的選擇？耶穌說：智慧之子，總以智慧為是！

6) 新約時期

- 從耶穌降生開始到初期教會，約一百年的時間。
- 羅馬政府給予猶太人相當大的自由，允許他們保有自己的宗教和文化，並設立分封的王代理政務。
- 當時的猶太行省由羅馬的省長（巡撫）和當地的王聯合治理。

- 經文：路加福音3:1-2
 - 1) 該撒提庇留在位第十五年，
 - 2) 本丟彼拉多作猶太巡撫，
 - 3) 希律作加利利分封的王，
 - 4) 他的兄弟腓力作以士利亞和特拉可尼地方分封的王，
 - 5) 呂撒聶作亞比利尼分封的王，
 - 6) 亞那和該亞法作大祭司。那時，撒迦利亞的兒子約翰在曠野裏，神的話臨到他。
- 這段經文中提到一位羅馬皇帝，一位羅馬巡撫，三位分封的王，兩位大祭司，將當時的政治情況說得異常清楚。



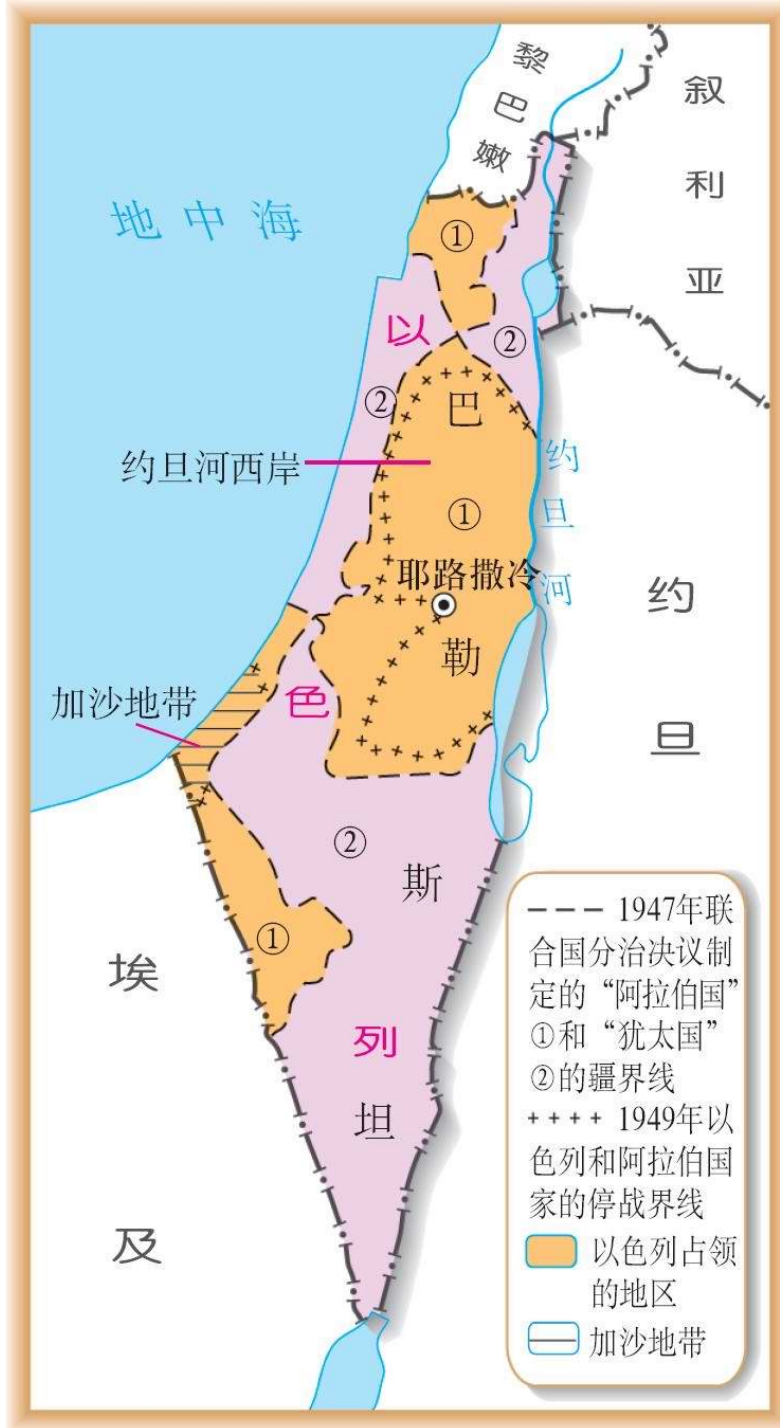
4. 新約的地理 New Testament Geography

1. 巴勒斯坦

- 古名迦南，西至地中海，東至約旦河，北至黎巴嫩，南至南地沙漠（ Negev Desert ），面積約八千平方英哩，是新約故事的舞台。
- 在耶穌的時代巴勒斯坦分為猶太、撒瑪利亞、加利利三個行政區。耶穌出生於猶太的伯利恆，生長於加利利的拿撒勒。
- 新約所記載的耶穌活動範圍集中在加利利及耶路撒冷兩處。

2. 小亞細亞與歐洲

- 使徒行傳的範圍



現代以色列國的領土大於耶穌時代的巴勒斯坦。



	面積 平方公里	人口 萬
以色列	2萬2千	824
台灣	3萬6千	2330
加州	42萬4千	3880

以色列是一個小國，面積和人口均不及台灣。耶穌時代的巴勒斯坦又小於今日的以色列，新約故事在這個小小的舞台上演出。舞台雖小，影響卻既廣又長，廣至萬國萬民，長及世世代代。

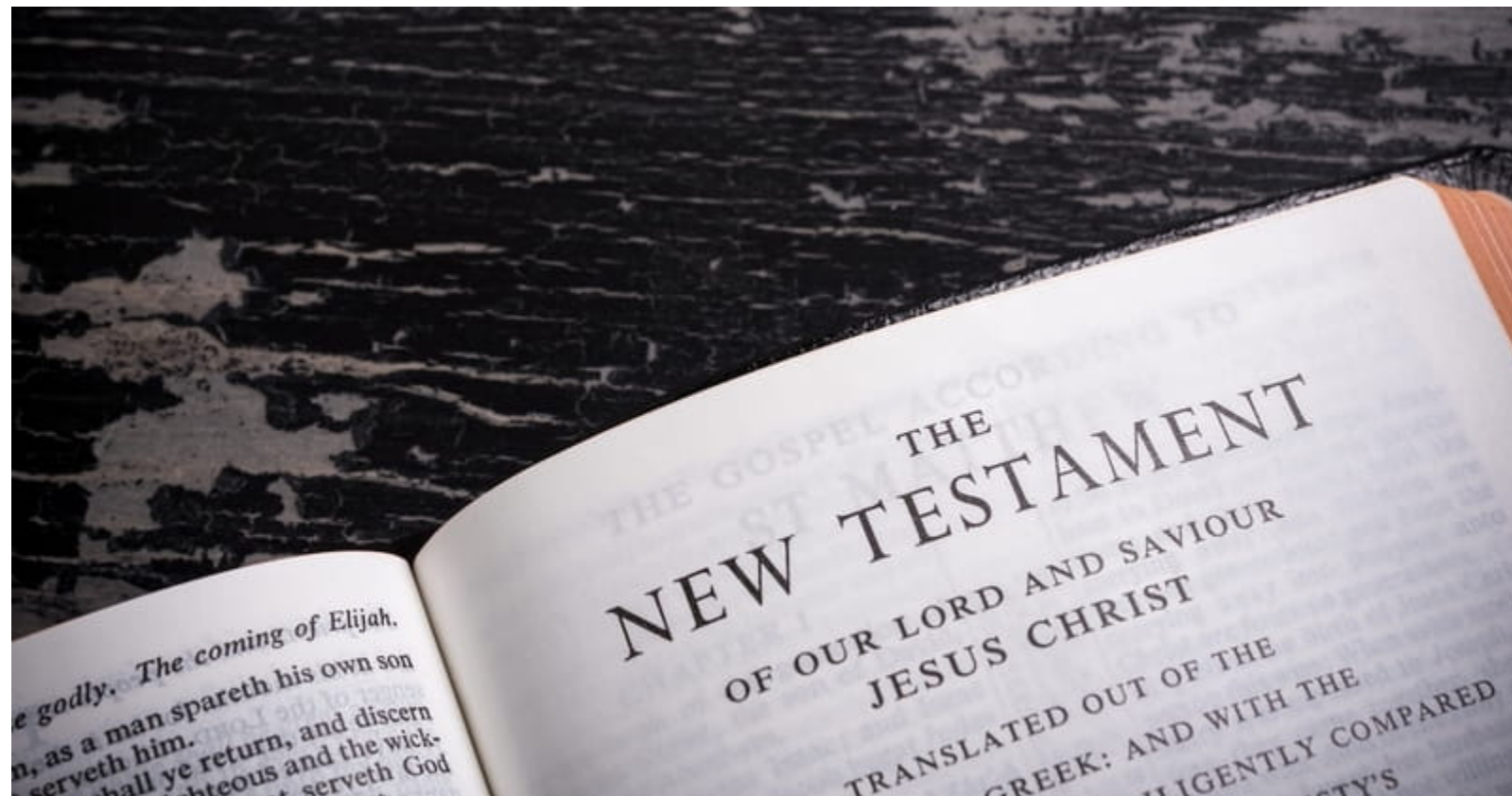
5. 新約的文字 New Testament Language

- 新約聖經27卷，均以希臘文寫成
 - 全本新約聖經都是用koine（通俗的）希臘文寫成，是老百姓日常使用的語文（白話文），有別於古典文學（如柏拉圖，亞理斯多德的作品）。
 - 善意提醒：神的啟示使用直白易懂的語言。神的心意是要百姓明白，不是要百姓迷糊。傳講神的道宜用直白易懂的語言，避免使用高言大智和專業術語。
 - 啼笑皆非：在美國牧會，有時聽到弟兄姊妹說：這段經文的英文原文是這樣的……然後就讀了一段英文，令人啼笑皆非。聖經的原文不是英文，我們不要鬧笑話。舊約的原文是希伯來文，新約的原文是希臘文。無論中文聖經或英文聖經，都是翻譯本。

• 關於希臘文

- 希臘文是一種精確的語言，有二十四個字母，能夠藉著時式、語態、單複數等，精確表達出作者的意思。
- 從亞歷山大大帝開始推廣，經過數百年的希臘化，希臘文已成為古代西方的通用語言。

二、福音書 The Gospels



認識福音

- 福音 (ev-angelion) 是「好消息」的意思。
 - 好消息的內容是神差他的兒子耶穌來到人間，替人付上罪的贖價，使一切信他的人罪得赦免，並得永生。
- 記載耶穌事蹟的書，稱為福音書，共有四本：
 - 馬太福音，馬可福音，路加福音，約翰福音。
- 瞭解福音的性質：
 1. 耶穌基督的福音 (可1:1)：有耶穌就有福音，沒有耶穌就沒有福音
 2. 神恩惠的福音 (徒 20:24)：福音是神的恩典，不是人的工價
 3. 平安的福音 (弗6:15)：福音帶來平安，神與人和好，人與人和好
 4. 永遠的福音 (啟14:6)：福音的效果是永存的，傳福音積蓄五穀到永生

四福音的比較：馬太福音

- 作者：稅吏馬太，又名利未，耶穌十二使徒之一
- 寫作年代：主後 60-70年
- 對象：猶太人
- 主題：耶穌是彌賽亞
- 象徵：獅子
- 性質：對觀福音 (synoptic gospel)

四福音的比較：馬可福音

- 作者：稱為約翰的馬可，先與使徒保羅同工，後與彼得同工
- 寫作年代：主後50年代後期，是最早寫成的福音書
- 對象：馬可福音是在羅馬城寫的，主要對象是羅馬人
- 主題：耶穌是神的僕人
- 象徵：牛
- 性質：對觀福音（synoptic gospel）

四福音的比較：路加福音

- 作者：醫生路加，保羅的同工，唯一的外邦作者
- 寫作年代：50年代後期或60年代初期
- 對象：外邦人
- 主題：耶穌是救主
- 象徵：人
- 性質：對觀福音（synoptic gospel）

四福音的比較：約翰福音

- 作者：約翰，耶穌十二使徒之一
- 寫作年代：主後85-90年，最晚寫成的福音書
- 對象：世人
- 主題：耶穌是神的兒子
- 象徵：鷹
- 性質：補充福音（補充前三卷福音）



專題：瞭解對觀福音

前三本福音（馬太，馬可，路加）的內容十分類似，如同三個人一同觀看（syn-optic, together-view）一件事並記錄下來，故稱為「同觀福音」或「對觀福音」（Synoptic Gospels），也稱為「符類福音」（符合又類似的福音）。

Synopsis (together-view 一同觀看)

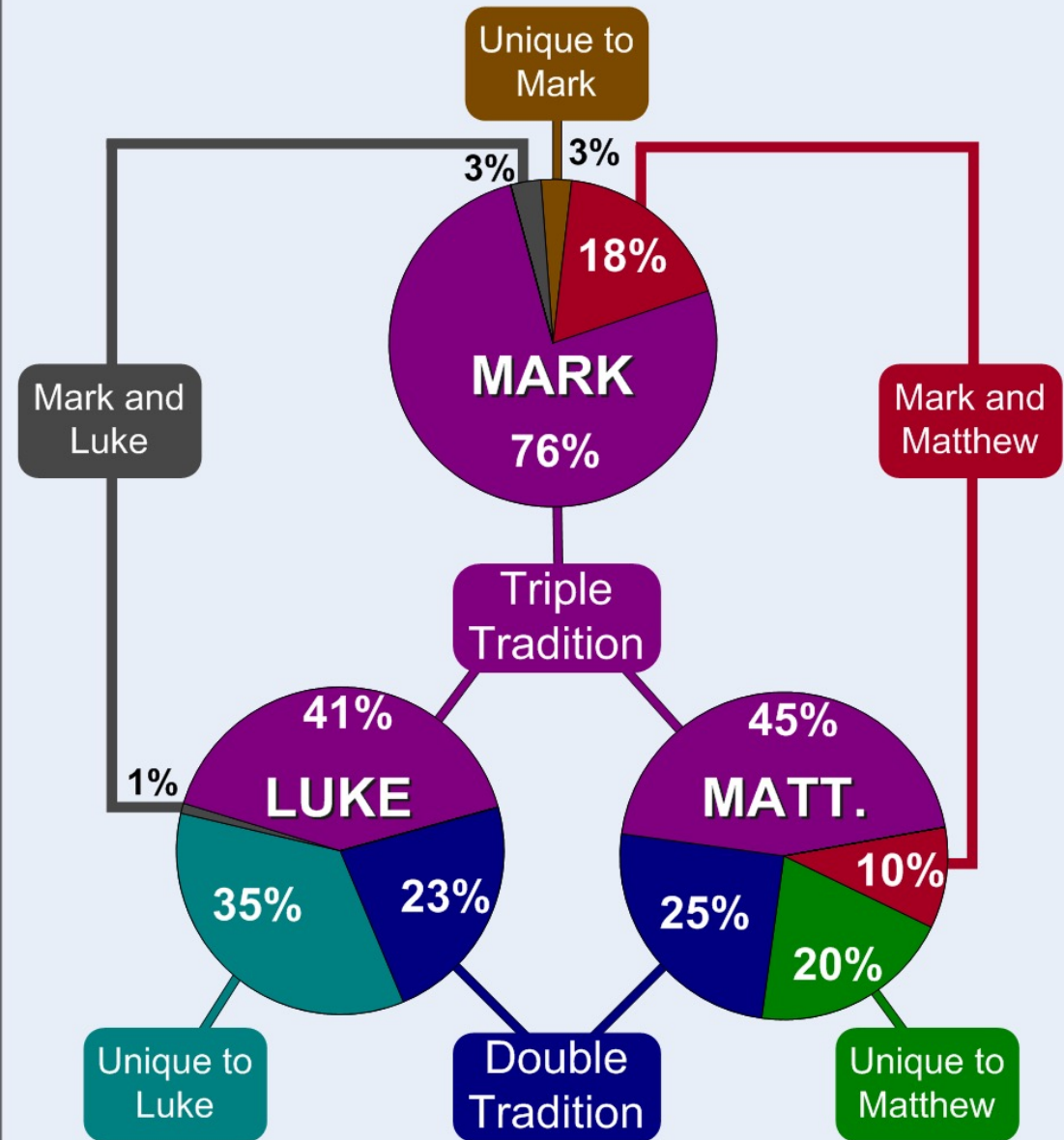
- 歷代以來，讀經者注意到前三本福音有高度相似之處，與第四本福音大不相同。
- 十八世紀末葉，德國的聖經學者 J. J. Griesbach 首先使用「對觀福音 Synoptic Gospels」這個名稱來標示馬太、馬可、路加三本書。
- Throughout history Bible readers have noticed the similarity between the first three Gospels that separates them from the fourth Gospel.
- At the end of 18th century German biblical scholar J.J. Griesbach first labeled the first three Gospels with the name “Synoptic Gospels.”

對觀福音與約翰福音之間的關係

Relationships between Synoptic Gospels and John

	獨有 Unique %	與其他福音書共有 Shared with other Gospels %
馬可Mark	3	97
馬太Matthew	20	80
路加Luke	35	65
約翰John	92	8

Relationships between the Synoptic Gospels



1. 各福音書所獨有的 Unique to each Gospel
2. 三本福音書共有 Shared by 3 Gospels (Triple Tradition)
3. 馬可與馬太共有 Shared by Mark and Matt
4. 馬可與路加共有 Shared by Mark and Luke
5. 馬太與路加共有 Shared by Matt and Luke (Double Tradition)

We see things together

We three are alike.

That boy over there...he's different.

I'm unique



Matt, Mark, Luke



John

對觀福音與約翰福音 The Synoptics and John

對觀福音 The Synoptics	約翰福音 John
敘述性 Narrative	神學性 Theological
強調耶穌的人性：耶穌是彌賽亞，受苦的僕人，世人的救主 Emphasizes the human nature of Jesus: He's the Messiah, the Suffering Servant, the Savior of the World	強調耶穌的神性：道成了肉身，道就是神 Emphasizes the divine nature of Jesus: He's the Incarnated Word. The Word is God.
前半段著重於耶穌的加利利事工 First part of the Gospel emphasizes Jesus' Galilean ministry	耶穌在加利利和耶路撒冷之間穿梭 Jesus constantly moves between Galilee and Judea

對觀福音與約翰福音 The Synoptics and John

對觀福音 The Synoptics	約翰福音 John
有趕鬼 Exorcisms	無趕鬼 No exorcism
耶穌多用比喻和短講 Jesus speaks mostly in parables and short sayings	長篇大論 Jesus speaks in long speeches
只提到一個逾越節 Mentions only one Passover	提到三、四個逾越節 Mentions 3 or 4 Passovers (2:13, 6:4, 13:1. Maybe 5:1)

對觀福音的異同點

The similar and distingue features of the synoptic gospels

相同之處 Similarities:

1. 敘述上的相同：故事的發展順序相同 Similar in Narration: Story unfolds in similar sequence
 - 1) 耶穌在加利利的事工 The Galilean ministry
 - 2) 文士與法利賽的反對 The opposition
 - 3) 彼得在該撒利亞腓立比的認信 The Great Confession
 - 4) 上耶路撒冷 The way to Jerusalem
 - 5) 耶穌的受難與復活 The Passion and Resurrection of Jesus

2. 內容與詞句上的相同：馬可福音的內容90%以上出現在馬太福音及路加福音，有些經文所用的詞句幾乎完全相同。 Similar in content and language: More than 90% of Mark's content appears in Matthew or Luke. Some passages are almost verbatim identical.

對觀福音的異同點

- 相異之處 Distingue Features:

1. 內容方面：三本福音雖有類同之處，但仍各有其特有的內容。如馬太登山寶訓的大部分，路加的基督降生等 While they share remarkable similarities, each one of the Synoptic Gospels has its distingue features. For example: The Sermon on the Mount in Matthew, the birth story of Jesus in Luke, etc.
2. 風格方面：馬太注重條理，馬可注重行動，路加注重細節 They also differ in style. Matthew is well-structured. Mark is action-oriented. Luke is thematic and more detailed.
3. 對象與主題：見下頁 Targets and Themes: See next page

四福音 The Four Gospels

		福音 Gospel	對象 Target	主題 Theme	象徵 Symbol
對觀福音 Syn- optics	1	馬太 Matthew	猶太人 Jews	耶穌是彌賽亞 Jesus is the Messiah	獅 Lion
	2	馬可 Mark	羅馬人 Romans	耶穌是神的僕人 Jesus is the Servant of God	牛 Ox
	3	路加 Luke	外邦人 Gentiles	耶穌是世人的救主 Jesus is the Savior of the World	人 Man
約翰 John	4	約翰 John	世人 All people	耶穌是神的兒子 Jesus is the Son of God	鷹 Eagle

如何讀對觀福音 How to read the Synoptics

- 以信心讀經: 讀經是一個屬靈的活動，不但要靠悟性，更是要靠信心。
- 因為有福音傳給我們，像傳給他們一樣；只是所聽見的道與他們無益，因為他們沒有信心與所聽見的道調和。來4:2
- 一個負面的例子：徒17:19-21, 32-34
- Read the Bible in Faith: Bible reading is a spiritual activity. It requires not only reason, but also faith.
 - *For we also have had the good news proclaimed to us, just as they did; but the message they heard was of no value to them, because they did not share the faith of those who obeyed. Hebrews 4:2*
 - A negative example, Acts 17:19-21,32-34

- 對神的信心 Faith in God

- 人非有信，就不能得神的喜悅；因為到神面前來的人必須信有神，且信他賞賜那尋求他的人。”希伯來書11:6
- *And without faith it is impossible to please God, because anyone who comes to him must believe that he exists and that he rewards those who earnestly seek him. Hebrews 11:6*

- 對神話語的信心 Faith in God's Word

- 聖經都是神所默示的，於教訓、督責、使人歸正、教導人學義都是有益的，叫屬神的人得以完全，預備行各樣的善事。提後3:16-17
- *All Scripture is God-breathed and is useful for teaching, rebuking, correcting and training in righteousness, so that the servant of God may be thoroughly equipped for every good work. 2 Tim. 3:16-17*

耶穌事奉的長度 Length of Jesus' Ministry

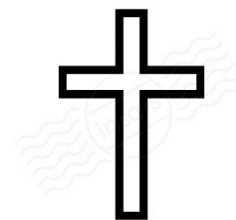
- 對觀福音只提到一次逾越節，耶穌事奉的時間可短至一年。
- 約翰福音提到三次逾越節（約2:13,6:4,13:1），以及一個不知名的節期（5:1），耶穌事奉的時間約三年左右。
- The Synoptics mention only one Passover. Jesus' ministry can be as short as one year.
- John mentions 3 Passovers (John 2:13, 6:4, 13:1) and one unknown festival (5:1). Jesus' ministry is about 3 years.

耶穌事奉的時期 Periods of Jesus' Ministry

事工開始期
Year of Inauguration

受人擁戴期
Year of Popularity

遭遇反對期
Year of Opposition



最後一週
Last Week

耶穌事奉的地點 Places of Jesus' Ministry

- 根據對觀福音，耶穌的事奉集中在三個地區：
 1. 加利利事工
 2. 去耶路撒冷的路上
 3. 耶路撒冷
- 根據約翰福音，耶穌穿梭於加利利和耶路撒冷兩地之間
- According to the Synoptics, Jesus' ministry happens at 3 places:
 1. Galilee
 2. The way to Jerusalem
 3. Jerusalem
- According to John, Jesus constantly moves between Galilee and Jerusalem.

馬太福音的猶太強調 Matthew's Jewish Emphasis

- 馬太要向猶太人證實耶穌是神所應許的彌賽亞 Matthew is to prove to the Jews that Jesus is the promised Messiah
 - 這是要應驗 This is to fulfill...
 - 經上記著說 It is written...

馬可福音向外邦人解釋猶太習俗

Mark explains Jewish customs to gentiles

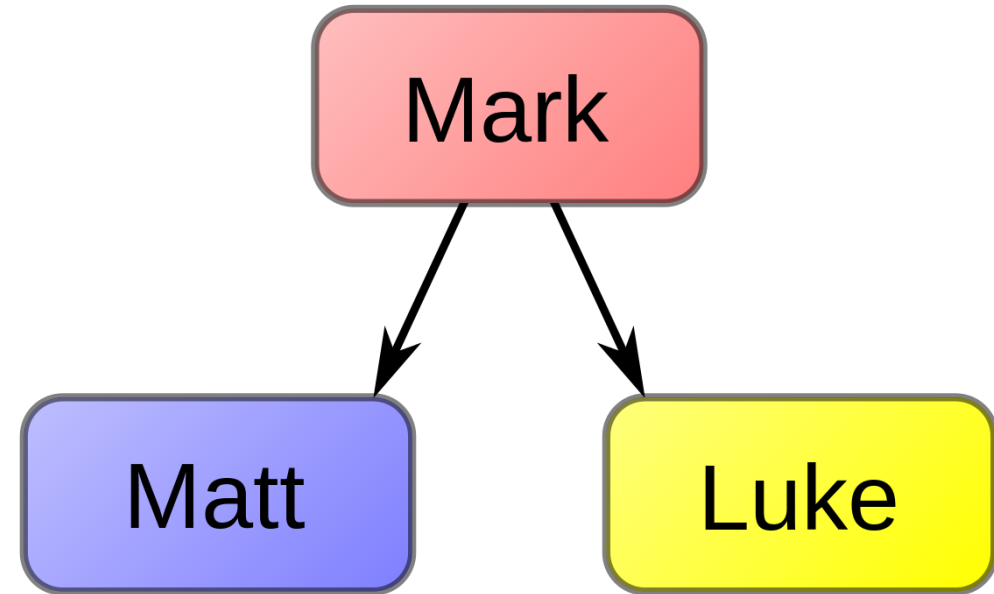
- 解釋猶太習俗 Explain Jewish customs: 7:2-4, 15:42
- 翻譯亞蘭文 Translate Aramaic: 3:17, 5:41, 7:11,34, 15:22,34

路加福音特有的比喻 Parables found only in Luke

- 好撒瑪利亞人 Good Samaritan, 10:30-37
- 無知的財主 Rich fool, 12:16-21
- 門徒的代價 Cost of discipleship, 14:28-33
- 浪子的比喻 Lost son (prodigal son), 15:11-32
- 不義的管家 Shrew manager, 16:1-8
- 財主與拉撒路 Rich man and Lazarus, 16:19-31
- 切求的寡婦 Persistent widow, 18:2-8
- 法利賽人和稅吏 Pharisee and tax collector, 18:10-14

來源論

Source Theories



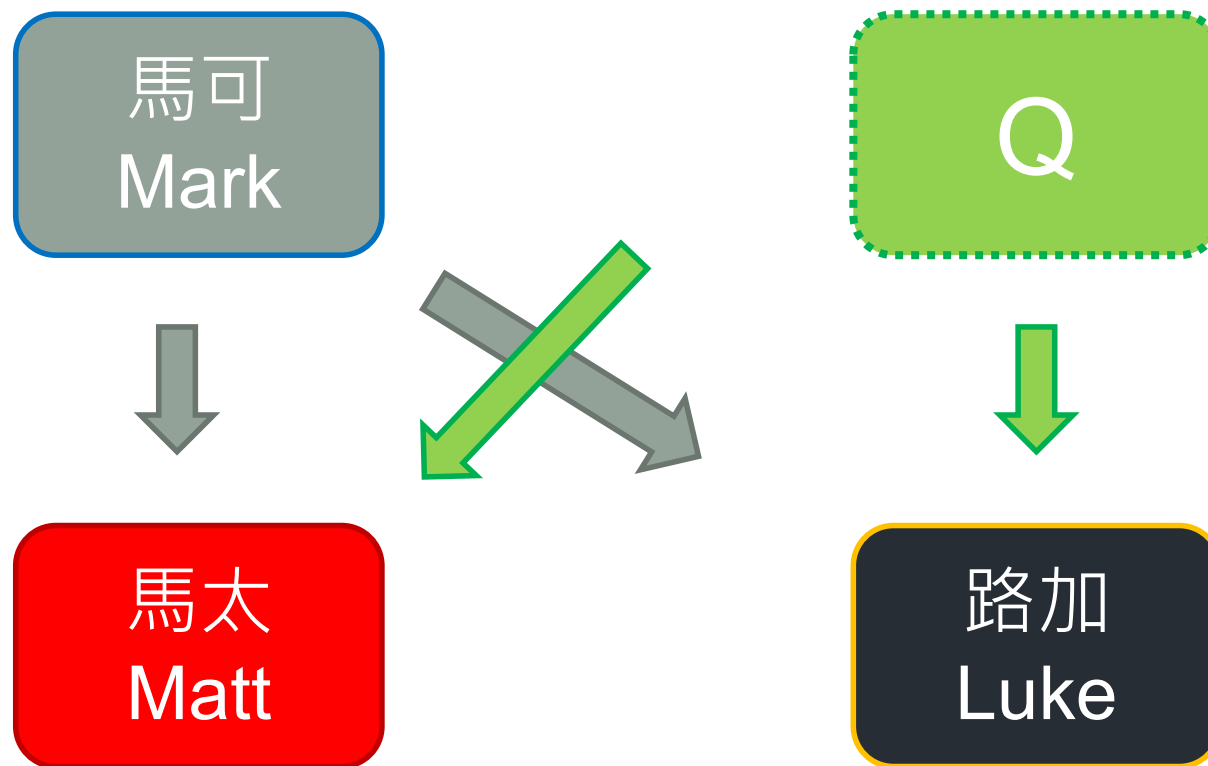
1. 馬可優先論 Marcan Priority

- 根據這個理論，馬可福音最早寫成，馬太和路加寫作的過程中，參照了馬可福音。因為：
 - 馬可福音最短，越短的資料越原始。
 - 馬可僅有3%獨有的資料，其他資料都出現在馬太和路加。而馬太和路加卻有許多獨有的資料。
- According to this theory Mark was written first. Both Matthew and Luke based their writings on Mark. Because...
- Mark is the shortest Gospel. The shorter one is the original one.
- Only 3% Mark is unique, all the rest can be found in Matthew or Luke. Both Matthew and Luke have more materials that are unique to themselves.

The Q

- 在對觀福音中，有一部分內容是馬可福音沒有、馬太福音和路加福音卻有。有一種理論認為，這部分的經文來自於一個已經失傳的來源Q (德文 *Quelle* 來源)
- Among the synoptic Gospels, part of content is shared between Matthew and Luke, but not found in Mark. According to one theory Matthew and Luke got this part from a now lost source, called Q (German *Quelle*, source).

2. 二來源論 Two-Source Theory



3. 獨立來源論 Independence Theory

口傳來源 Oral Tradition



馬可
Mark

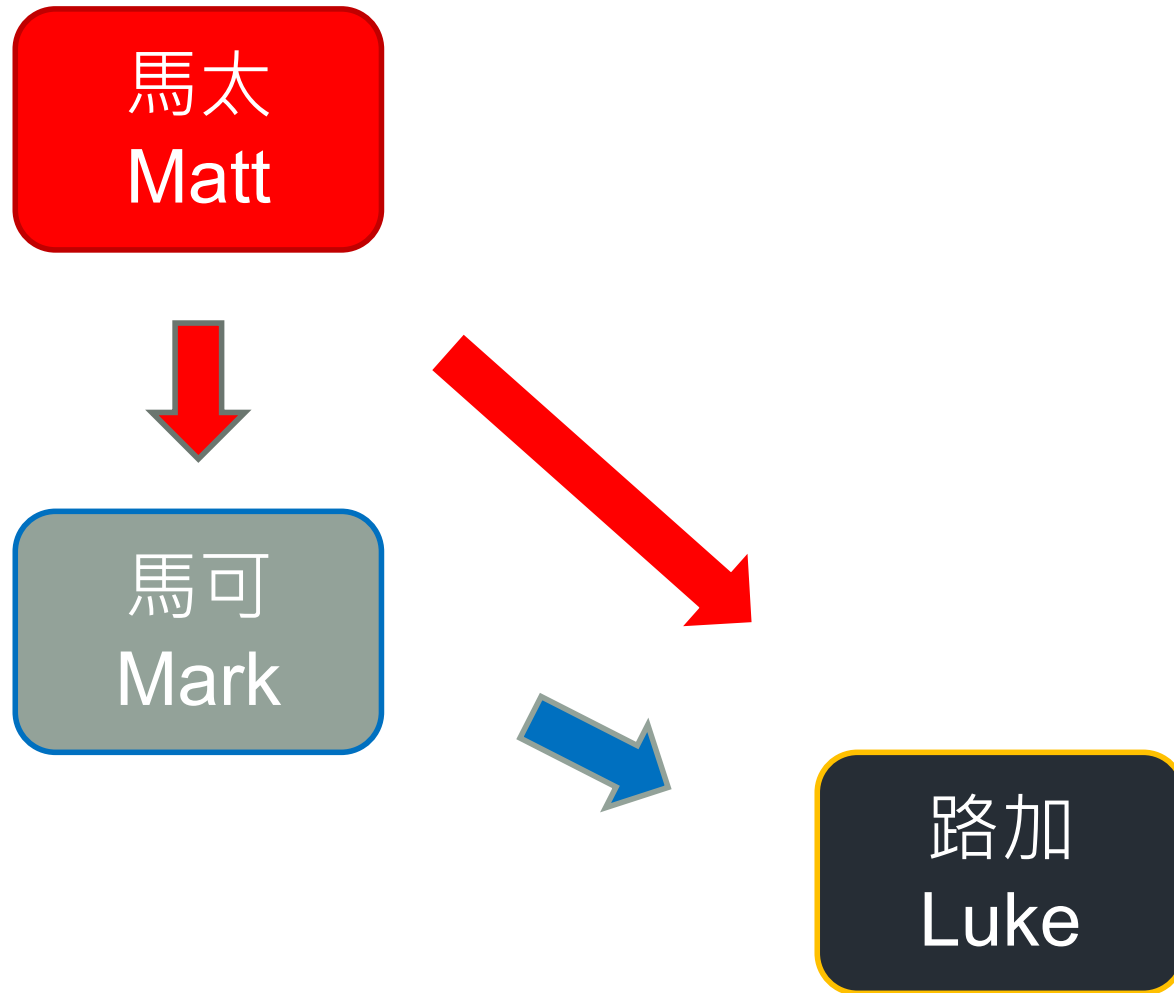


馬太
Matt

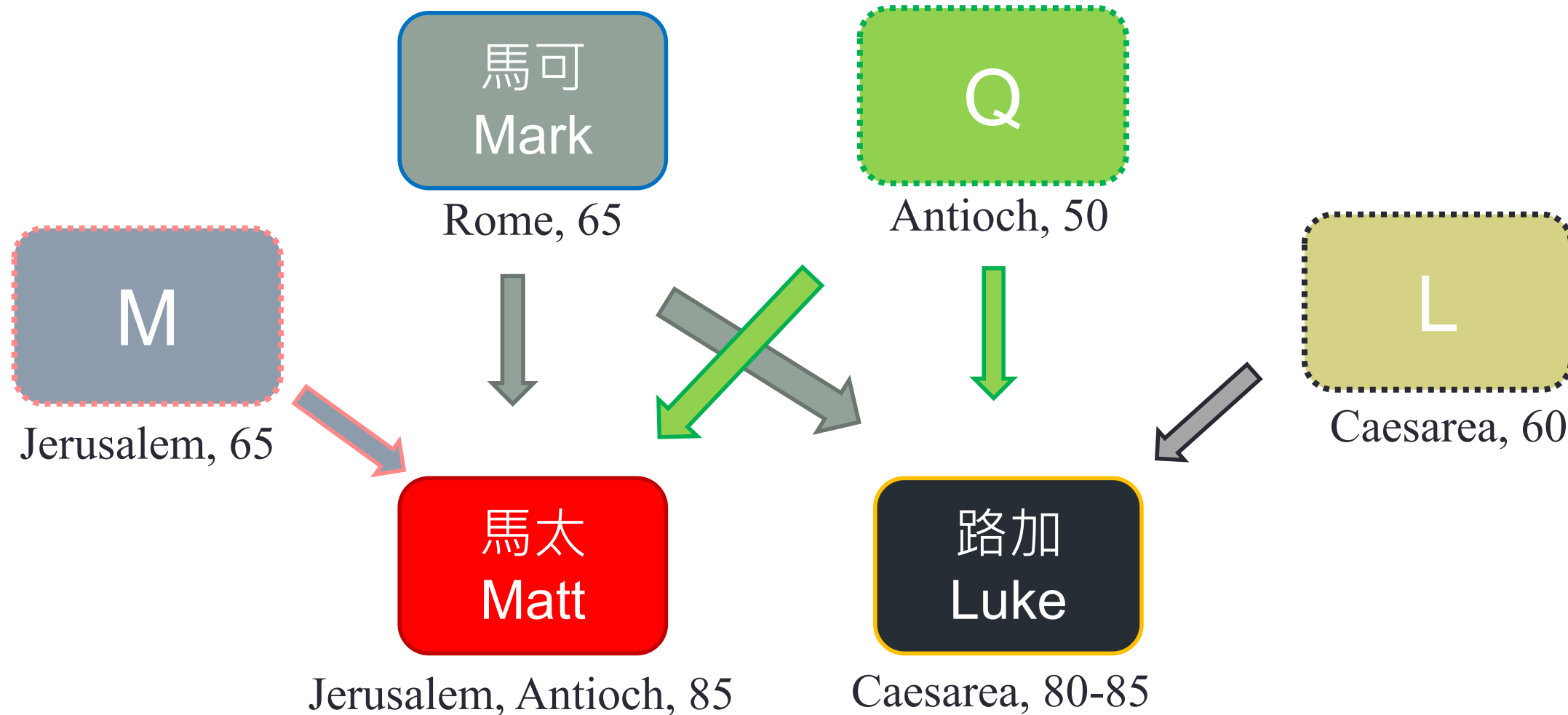


路加
Luke

4. 馬太優先論 Matthean Priority



5. 四來源論 Four-Source Theory

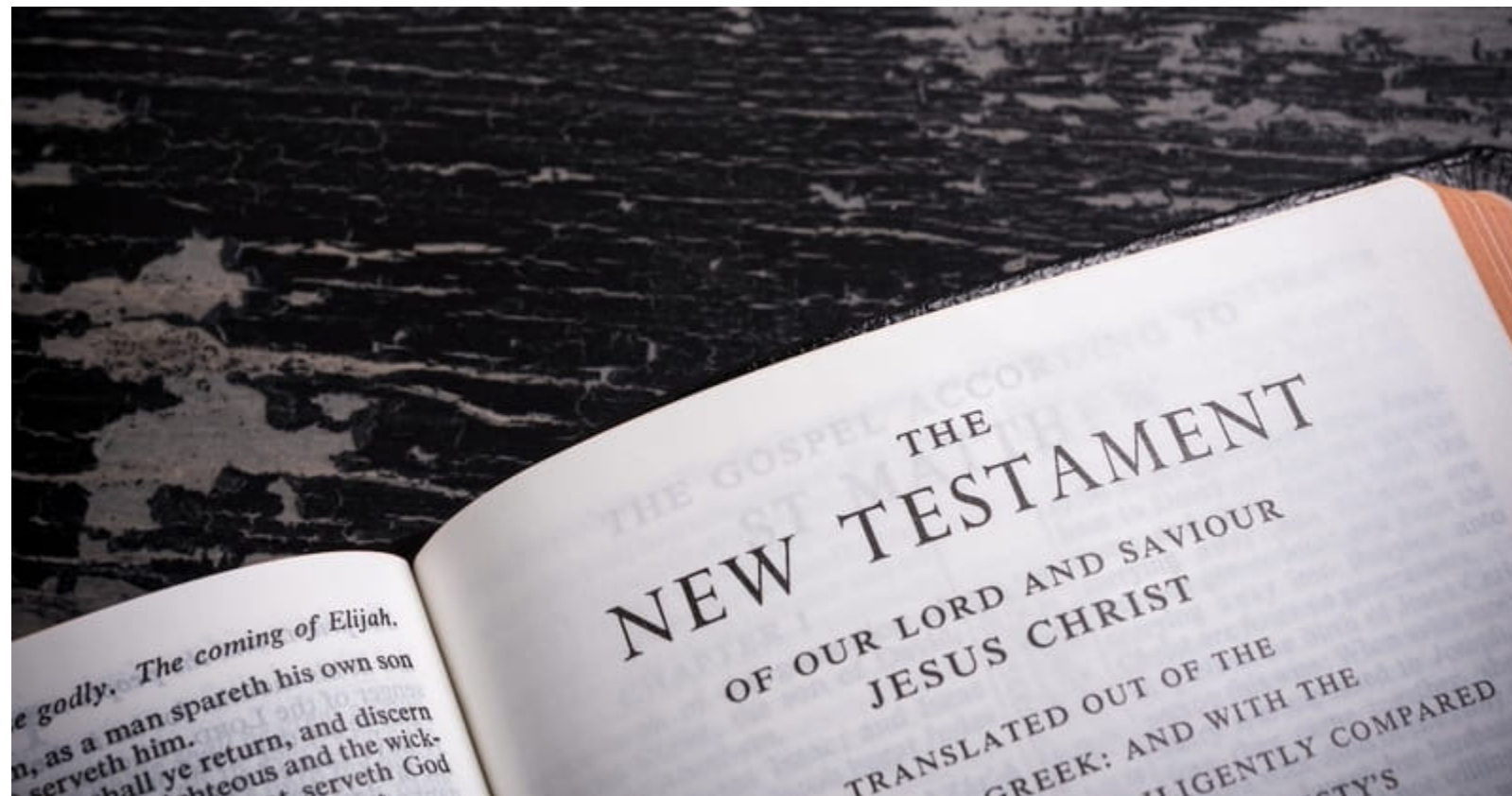


讀經者的信念 The Bible Readers' faith

- 聖經都是神所默示的，於教訓、督責、使人歸正、教導人學義都是有益的，叫屬神的人得以完全，預備行各樣的善事。（提後3:16-17）
- All Scripture is God-breathed and is useful for teaching, rebuking, correcting and training in righteousness, so that the servant of God may be thoroughly equipped for every good work. (2 Tim. 3:16-17)

三、歷史書

The Historical Book



使徒行傳的特色

• 教會的歷史

- 使徒行傳記載了教會的誕生與發展，涵蓋時間約30年（A.D. 30-60），是瞭解初期教會主要的資料來源，使我們得見當時的教會生活與信仰，非常重要。

• 聖靈的行傳

- 使徒行傳強調聖靈的作為，初期教會的信徒被聖靈充滿，受聖靈引導，建立了基督的教會，並將福音傳至遠方。作者要表明一切都在神的掌握之中，雖然遇到種種困難，最終仍然得勝。

• 福音的動向

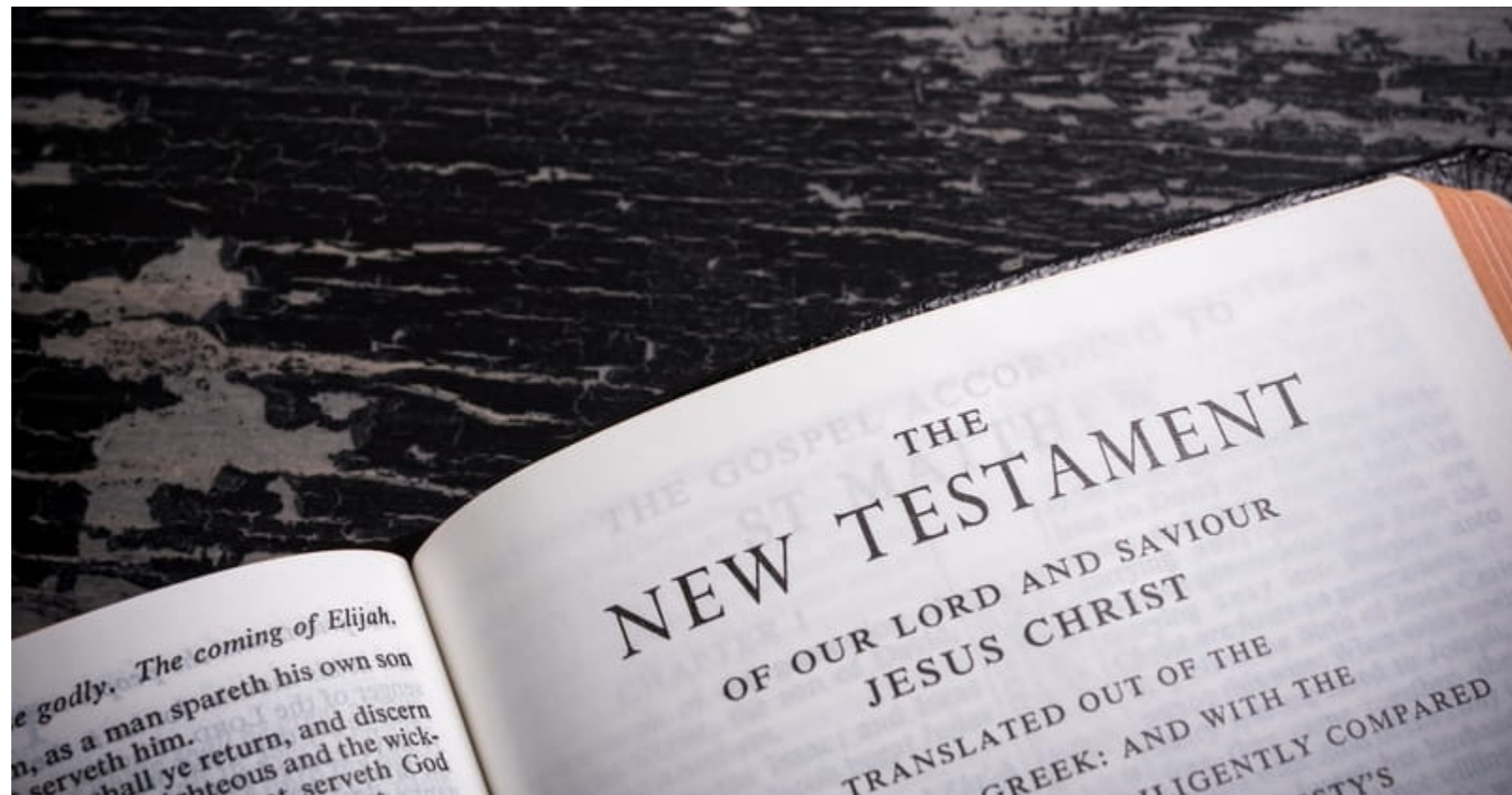
- 雖然當時福音也傳向埃及和東方，然而主要的動向是向西前進。使徒行傳記載了福音從耶路撒冷傳到羅馬的經過。

• 以彼得和保羅為中心

- 本書雖稱為「使徒行傳」，卻並未記載所有使徒的事工，而是以彼得和保羅二人為中心，特別是偏重保羅的事工。

福音書	使徒行傳
耶穌基督	耶穌的門徒
福音的起源	福音的廣傳
基督釘十字架	門徒傳十字架
基督道成肉身	門徒肉身成道

四、書信 The Epistles



1.保羅書信

- 新約共廿七卷，其中廿二卷是書信（包括啟示錄）
- 書信之中，有十三卷是使徒保羅寫的
- 這十三卷中，九卷寫給教會，四卷寫給個人
- 「書信epistles」與「函件letters」的區別並不大。若硬要區分，書信較為公開化，可以傳閱
- 每封書信可分為問候，主體，結尾問安三部分

神向保羅說話

- **加拉太書 1:11-12**

- 弟兄們，我告訴你們，我素來所傳的福音，不是出於人的意思，因為我不是從人領受的，也不是人教導我的，乃是從耶穌基督啟示來的。

- **以弗所書 3:2-3**

- 諒必你們曾聽見神賜恩給我，將關切你們的職分託付我，用啟示使我知道福音的奧秘。

- **彼得後書 3:15**

- 我們所親愛的弟兄保羅，照著所賜給他的智慧，寫了信給你們。

保羅書信的分類

1. 年代分類法

- A. 首次羅馬被囚之前: 加, 帖前, 帖後, 林前, 林後, 羅
- B. 首次羅馬被囚之時: 西, 腓, 弗, 門
- C. 首次羅馬被囚之後: 提前, 多, 提後

2. 性質分類法

- A. 旅途書信: 加, 帖前, 帖後, 林前, 林後, 羅
- B. 監獄書信: 西, 腓, 弗, 門
- C. 教牧書信: 提前, 多, 提後

3. 篇幅分類法 (新約聖經的編排法)

- 篇幅最長的在前(羅馬書), 最短的在後 (腓利門書)

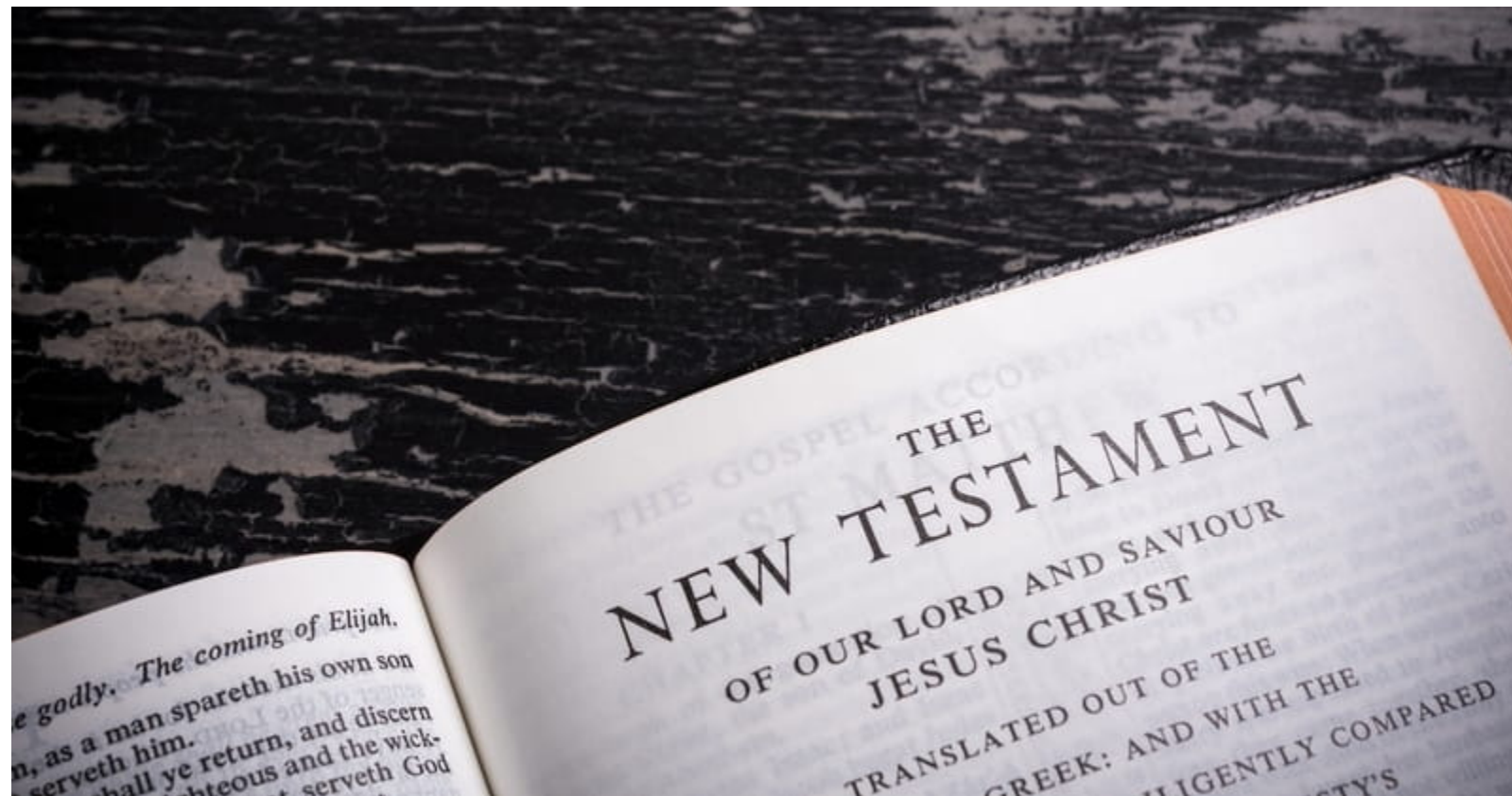
4. 受信人分類法

- A. 教會書信: 羅, 林前, 林後, 加, 弗, 腓, 西, 帖前, 帖後
- B. 個人書信: 提前, 提後, 多, 門

2.一般書信

- 新約**21**卷書信中，除了**13**卷為「保羅書信」之外，其餘**8**卷出自不同作者之手，稱為「非保羅書信」（**Non-Pauline Epistles**），或稱「一般書信」（**General Epistles**）。
- 因為這些書信的受信人很廣泛，往往並非特定的對象，也有人稱這些書信為「教會公函」（**Catholic Epistles**），不過這個名稱已較少人使用。
- 從篇幅來看，普通書信佔新約的**10%**，福音書與使徒行傳佔**60%**，保羅書信佔**24%**，啟示錄佔**6%**。

五、啟示錄 The Revelation



啟示錄簡介

1. 作者：使徒約翰

- 本書作者自稱是「耶穌基督的僕人約翰」，傳統上認為他就是使徒約翰。
- 耶穌基督的啟示，就是神賜給他，叫他將必要快成的事指示他的眾僕人。他就差遣使者曉諭他的僕人約翰。

2. 寫作日期

- 85 A.D. 左右，這是最晚完成的一本聖經書卷。

3. 寫作地點

- 拔摩海島，位於愛琴海。在當時這是一個放逐犯人的島嶼，約翰因傳道而被放逐到這個島上，在那裏得到神的啟示。

4. 啟示錄的特色：

- 它是有關末日（ **end time** ）的啟示，透露在世界的末了將會發生的事情。
- 它大量採用象徵性的寫法，好比說：懷孕的婦人，大紅龍，海上的獸，陸上的獸等。因為牽涉到象徵式的經文，所以啟示錄不能完全按照字面來解釋，而要找出那個象徵所代表的意義。
- 它透露了天上敬拜的情景，對於信徒在地上的敬拜有很大的幫助。
- 它很注重數字的表達，如三、七、十二。其中最常用的是「七」，出現了52次。

附錄：一些重要的聖經譯本

七十士譯本 Septuagint

- 譯文：希臘文
- 翻譯範圍：舊約聖經
- 翻譯時間：約主前二百多年
- 重要性：現代中、英文舊約的書名和排列順序，是按照七十士譯本。現在的希臘正教仍使用它。

武加大譯本 Vulgate

- 譯文：拉丁文
- 翻譯範圍：整本聖經
- 翻譯時間：主後 404年譯成
- 翻譯者：耶柔米 Jerome
- 重要性：這是教會歷史上最主要的一本聖經，一千多年為天主教所使用

欽定本 King James Version

- 譯文：英文
- 翻譯範圍：整本聖經
- 翻譯時間：主後 1611年譯成
- 翻譯者：由英王雅各一世招聚聖經學者譯成
- 重要性：這是有史以來最受歡迎的英語譯本，至今仍有多人使用

馬禮遜的「神天聖書」1823年出版

- 1807馬禮遜從倫敦到達中國就開始翻譯聖經，1823在馬六甲出版「神天聖書」，是第一本新舊約全書的中文譯本。
- 馬禮遜說：
「我的翻譯忠於原文，務求清晰與簡潔……我寧可文字不流暢，勝過文字不明白。遇到困難的章句，我就向神學家請教」



**馬禮遜 (Robert Morrison,
1782-1834)**
**第一位將新舊約全書譯成中
文的基督教宣教士**

馬禮遜小檔案

- 1782年出生於英國，自小有志於宣教。
- 「英國倫敦會」要他選擇非洲或中國時，他選擇了中國。
- 於1807年（嘉慶十二年）到達廣州，住在一位美商的貨棧中。
- 於1814年重陽節，在澳門的海灣中給蔡高施浸，是中國第一位受浸的基督徒。
- 幫他印刷聖經的工人梁發，廣東高明人，後來成為第一位中國牧師。
- 梁發寫了一本「勸世良言」，廣西秀才洪秀全到省城赴考，有人送他一本，與太平天國的立國有關。
- 除了翻譯聖經，馬禮遜還編成一部「英華字典」，是一部重要的著作。
- 1834年病逝於澳門。

馬禮遜的翻譯原則

1. 正確瞭解原文的意義和精神。
2. 用清晰熟練的文字，將原文的意義、感覺、精神表達出來。

馬禮遜與華人助手翻譯聖經



和合本 Union Version

- 文字：中文
- 名稱：原名「官話和合本」，後來改名為「國語和合本」（和諧又合一）
- 翻譯範圍：整本聖經
- 翻譯時間：歷時27年，於主後1919年譯成
- 翻譯者：由宣教士組成翻譯委員會，譯稿經中國學者潤色
- 重要性：和合本聖經出版之後，中文聖經不再五花八門，從此統一，至今仍為華人信徒最廣泛使用的聖經。

和合本聖經於1919年出版

- 十九世紀末期，市面流行的中文聖經譯本有十多本。若再加上方言譯本，中文聖經的數目達到三十種以上。
- 因為全國信徒所讀的聖經不同，容易發生歧見，對尚且幼嫩的中國教會來說不是一個好現象。
- 各差傳機構見到這個需要，提議重新翻譯一本「劃一而標準的聖經譯本」。
- 1890年正式在上海召開會議，提議立即進行和合本聖經的翻譯。

- 當大會通過議案時，全場起立鼓掌唱讚美詩，許多人熱淚盈眶。
- 大會成立三個翻譯委員會，分別負責翻譯深文理，淺文理，官話三種譯本。
- 深文理和合新約聖經於1906出版。因時代迅速變遷，民間的寫作已趨向淺白文體，對文理本的需求降低。深文理和淺文理於1907年合併，稱為「文理本和合聖經」，全書於1919年三月出版。
- 「官話和合本聖經」經過27年的翻譯過程，於1919年二月出版。出版之後不久，「官話和合本」改名為「國語和合本」，深受南北各教會喜愛，很快就通行各地，成為全國信徒通用的一本聖經。
- 和合本聖經忠於原文，文辭優雅，適合個人研讀，也適合在禮拜的場合誦讀，是聖經譯本的傑作。
- 宣教士翻譯的中文聖經，於和合本達到顛峰。以後的譯經工作將由中國信徒接手。

官話和合本翻譯委員

- * 狄考文 (C. W. Mateer)
- ** 富善 (Chauncey Goodrich)
- 文書田 (George Owen)
- 鮑康寧 (F. W. Baller)
- 鹿依士 (S. Lewis)
- 白漢理 (Henry Blodget)
- 陽格非 (Griffith John)
- * 狄考文於1890年起擔任主席，於1908年息勞歸主
- ** 富善於1908年接任主席。1919年和合本聖經譯成出版，整個委員會僅有富善仍活在世上

鞠躬盡瘁：翻譯和合本中文聖經的宣教士



和合本的翻譯原則

1. 譯文必須為全國通用的語言，不可用 地域性的土語
2. 譯文必須簡單，在禮拜堂的講壇誦讀時，各階層人士都能明瞭
3. 譯文字句必須忠於原文，同時又要不失中文的文韻和語氣
4. 原文中的隱喻應盡可能直接譯出，而非意譯

和合譯本修訂委員會



馬禮遜譯本與和合譯本經文比較：約3:11-12

「我確確語爾，我等言所知而證所見，惟汝曹猶弗受吾證。我既以地之事言爾，等若弗信，余倘以天之情言爾，汝豈信乎？」

「我實實在在地告訴你：我們所說的，是我們知道的；我們所見證的，是我們見過的；你們卻不領受我們的見證。我對你們說地上的事，你們尚且不信；若說天上的事，如何能信呢？」

• 胡適論和合本聖經：

- 胡適說：「據我所知，這本聖經是1919年出版的，五四運動剛剛開始，這是基督教對中國最了不起的貢獻……在路加福音有這樣的記載：主人開革一個不稱職的管家，這管家心想，我將來還能幹甚麼呢？『鋤地呢？無力。討飯呢？怕羞。』這是多麼精鍊的白話文！這種響亮的文字，真是擲地有聲！」（被恩待與被憐憫的，寇世遠著）

天主教的斯高譯本，1968年出版

- 這是天主教修士在中國翻譯完成的第一本新舊約聖經，也是唯一的一本。
- 雷永明神父（Gabriele Allegra），義大利人，於1945年8月2日在北京輔仁大學成立思高聖經學會（Studium Biblicum）。除了雷永明之外，尚有李志先，李玉堂，李士漁，劉緒堂四位華籍神父，專門負責翻譯聖經。
- 按照原文翻譯，用淺白語體，適合普羅大眾。

思高譯本的書名

- 梅瑟五經：創世紀，出谷紀，肋未紀，戶籍紀，申命紀。
- 若蘇厄書，民長紀，盧得傳，艾斯爾德傳，聖詠集...
- 四福音：瑪竇福音，馬爾谷福音，路加福音，若望福音。
- 宗徒大事錄，羅馬書，格林多前後書，迦拉達書，厄弗所書，斐理伯書，哥羅森書，得撒洛尼前後書，弟茂德前後書，弟鐸書，費肋孟書，希伯來書，雅各伯書，伯多祿前後書，若望一、二、三書，默示錄。